

INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA ODPISU DYPLOMU W JĘZYKU NIEMIECKIM

1. Nazwa Uczelni:

- 1) należy wpisać: „UNIWERSYTET MEDYCZNY W BIAŁYMSTOKU”
- 2) pod nazwą Uczelni w języku polskim należy wpisać tłumaczenie: „MEDIZINISCHE UNIVERSITÄT BIAŁYSTOK”

2. Nazwa Wydziału:

należy wpisać odpowiednio:

- „Wydział Lekarski z Oddziałem Stomatologii i Oddziałem Nauczania w Języku Angielskim” -
Medizinische Fakultät mit Fachbereich Zahnmedizin und englischsprachigem Studiengang
- „Wydział Farmaceutyczny z Oddziałem Medycyny Laboratoryjnej” - „Fakultät für Pharmazie mit
Fachbereich Laboratoriumsmedizin”,
- „Wydział Nauk o Zdrowiu” - „Fakultät für Gesundheitswissenschaften”.

3. Poziom studiów:

należy wpisać odpowiednio:

- „STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA” - "DES STUDIUMS ERSTEN GRADES ",
- „STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA” - "DES STUDIUM ZWEITEN GRADES ",
- „JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH” - „DES EINHEITLICHEN MAGISTERSTUDIUMS”.

4. Daty:

- 1) urodzenia, uzyskania tytułu zawodowego, wystawienia dyplomu należy wpisać w formacie: dzień miesiąc rok, np.: 30. Juni 2022 (po liczbie oznaczającej dzień należy postawić kropkę).

nazwy miesięcy (mianownik):

- styczeń – Januar
- luty – Februar
- marzec – März
- kwiecień – April
- maj – Mai
- czerwiec – Juni
- lipiec - Juli
- sierpień – August
- wrzesień – September
- październik – Oktober
- listopad – November
- grudzień – Dezember

- 2) data wystawienia odpisu powinna być zgodna z datą wystawienia oryginału.

5. Miejsce urodzenia:

- 1) nazwę polskiej miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu językowym,
- 2) w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu lub tłumaczeniu na język niemiecki. Po nazwie miejscowości przetłumaczonej na język niemiecki, po przecinku, należy wpisać nazwę kraju:
np. Praha / Prag, Tschechische Republik

6. Forma studiów:

należy wpisać odpowiednio:

- w przypadku studiów stacjonarnych – „Vollzeitstudium”,
- w przypadku studiów niestacjonarnych: „Teilzeitstudium”.

7. Nazwa kierunku studiów:

nazwę kierunku studiów należy wpisać dużą literą:

- analityka medyczna – Laboratoriumsmedizin,
- biostatystyka – Biostatistik,
- biostatystyka kliniczna – Klinische Biostatistik,
- dietetyka – Diätetik,
- elektroradiologia – Radiologie,
- farmacja – Pharmazie,
- fizjoterapia – Physiotherapie,
- kosmetologia – Kosmetologie,
- lekarski – Medizin,
- lekarsko-dentystyczny – Zahnmedizin,
- logopedia z fonoaudiologią – Logopädie mit Phonoaudiologie,
- pielęgniarstwo – Krankenpflege,
- położnictwo – Geburtshilfe,
- ratownictwo medyczne – Notfallmedizin,
- techniki dentystyczne – Zahntechnik,
- higiena stomatologiczna – Dentalhygiene,
- zdrowie publiczne – Öffentliche Gesundheitspflege,
- zdrowie publiczne i epidemiologia – Öffentliche Gesundheitspflege und Epidemiologie.

8. Profil kształcenia:

należy wpisać odpowiednio małą literą w formie odmienionej: w przypadku profilu praktycznego: „praktisch”, w przypadku profilu ogólnoakademickiego: „allgemeinakademisch”.

9. Dyscyplina:

- 1) należy wpisać z małej litery – rodzajnik i przymiotnik, z dużej litery – rzeczownik;
- 2) tłumaczenie dyscyplin zgodnie z propozycją Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego:
 - a) nauki farmaceutyczne – ... der pharmazeutischen Wissenschaften,

- b) nauki medyczne – ... der Medizinwissenschaften,
- c) nauki o zdrowiu – ... der Gesundheitswissenschaften.

10. Wynik ukończenia studiów:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmiennej, np.:

- „bardzo dobry”,
- „dobry”,
- „dostateczny”.

11. Tytuł zawodowy:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmiennej, np. „magister”.

12. Znak graficzny poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji:

należy wstawi odpowiednio:

- 1) Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



Vollqualifikation - Polnischer und
Europäischer Qualifikationsrahmen,
sechstes Niveau

- 2) Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



Vollqualifikation - Polnischer und
Europäischer Qualifikationsrahmen,
siebtes Niveau

13. Tłumaczenia elementów dyplomu:

- 1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia - Diplom über den Abschluss des Studium ersten Grades
- 2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia - Diplom über den Abschluss des Studium zweiten Grades
- 3) dyplom ukończenia studiów jednolitych magisterskich - Diplom über den Abschluss des einheitlichen Magisterstudiums
- 4) odpis - Abschrift
- 5) wydany w Rzeczypospolitej Polskiej - ausgestellt in der Republik Polen
- 6) pan/pani - Herr/Frau
- 7) urodzony/a dnia roku w ... - geboren am in ...
- 8) ukończył/a studia - hat das /zakończenie polskiego zwrotu po nazwie wyniku/
- 9) na kierunku - in der Fachrichtung
- 10) o profilu - Ausbildungsprofil:

- 11) w dyscyplinie - im Bereich
- 12) z wynikiem - mit dem Ergebnis
- 13) i otrzymał/a w dniu... roku - und am..... /zakończenie polskiego zwrotu po nazwie tytułu zawodowego/
- 14) tytuł zawodowy - den Berufstitel
- 15) pieczęć imienna i podpis Dziekana - Namensstempel und Unterschrift des Dekans
- 16) pieczęć imienna i podpis Rektora - Namensstempel und Unterschrift des Rektors
- 17) pieczęć urzędowa uczelni – Dienstsiegel der Hochschule
- 18) Nr dyplomu - Diplom-Nr.